JOINT REFERENCE
MAR 23 1953
LIBRARY

IV MEETING
INTER-AMERICAN CONGRESS OF MUNICIPALITIES
HOTEL MIRAMAR, CARRASCO
MONTEVIDEO, URUGUAY
FEB 20-[illegible], 195[illegible]

Boletín

THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS

AÑO XIII | DICIEMBRE, 1952 | No. 12

PUBLICACIÓN MENSUAL DE LA COMISIÓN PANAMERICANA DE COOPERACIÓN INTERMUNICIPAL, OBISPO 351, LA HABANA, CUBA. SOLICITADA LA FRANQUICIA POSTAL EN LA ADMÓN. DE CORREOS DE LA HABANA. DIRECTOR: DR. CARLOS M. MORÁN. COMPILADORA Y REDACTORA: BLANCA ROSA SÁNCHEZ. SUSCRIPCIÓN ANUAL: $1.50. SUSCRIPCIÓN COMBINADA CON LA "REVISTA MUNICIPAL INTERAMERICANA": $ 3.50 ANUAL.

CANADA

LA FEDERACION CANADIENSE de Alcaldes y Municipalidades está propugnando la celebración de una Conferencia Federal-Provincial-Municipal para buscar los medios de balancear las recaudaciones, facultades y responsabilidades de esos tres niveles de gobierno en forma más equitativa.

El periódico "The Listening Post", que es el órgano oficial de la Federación, publica el siguiente comentario: "Sosteniéndose a duras penas en el más bajo escalón de una estructura gubernamental que consiste en tres niveles o jurisdicciones de autoridad, las municipalidades del Canadá han venido dependiendo de una organización impositiva demasiado rígida y por demás exigua. El problema de balancear los costos cada vez más elevados y las crecientes responsabilidades de la administración municipal dentro de sus limitadas facultades para aumentar sus recaudaciones se hace más difícil de año en año, con el agravante de que la raíz de este problema está entrelazada inseparablemente con la triple estructura del gobierno en todo el país. Por consiguiente, la solución debe buscarse haciendo un nuevo estudio y, cuando sea necesario, modificando y redistribuyendo las zonas de responsabilidad y facultad impositiva tradicionalmente asignadas a cada uno de dichos tres niveles de gobierno, es decir, el federal, el provincial y el municipal".

Aunque la Federación se da perfecta cuenta de las dificultades con que ha de tropezar y los obstáculos que tendrá que vencer, así como de que la conferencia que propugna no asegura una rápida y fácil solución de su problema, sus directores estiman que, aún así, esa reunión ofrecería alentadoras posibilidades de lograr que se medite y actúe en forma constructiva en relación con el mismo.

CREYENDOLO un tema de interés general, a continuación reproducimos la definición histórica que "The Listening Post" ofrece del cargo de "Mayor", o sea, de Alcalde.

"El título de Mayor tiene una historia tan antigua como honorable. Su forma francesa es "maire"; en Alemania le dicen "bürgermeister"; en Italia, "podesta"; en Canadá, los Estados Unidos e Inglaterra se le llama "mayor", y en Escocia "provost". Al principio este título tenía mayor significación que en nuestros días".

"Entre las naciones que surgieron de las ruinas del Imperio Romano y que adoptaron el Latín como idioma oficial y legal, la palabra "maior", y la más vulgar "maiorissa" eran tér-

THE CANADIAN FEDERATION of Mayors and Municipalities has advocated the convening of a Federal-Provincial-Municipal conference with a view to achieving a more equitable balance of revenues and responsibilities.

In "The Listening Post", official organ of the Federation they comment: "Perched somewhat precariously on the first rung of our three-tier structure of government, Canadian municipalities have been operating within a rigid and tenous taxation framework. The problem of balancing higher costs and increasing responsibilities within the limited revenue-raising powers available to municipalities grows increasingly difficult. The root of the problem is inextricably linked with the whole inter-related three-tier structure of government throughout the country. The solution, then, must be sought by a re-examining and, if necessary, revising and re-allocating the traditional areas of responsibility and revenue-raising powers allocated to the three levels of government —federal, provincial and municipal".

Although the Federation is well aware of the difficulties that will be encountered and the obstacles that must be overcome and that a conference of the nature suggested is not calculated to guarantee a quick and easy solution of the problem they think it offers possibilities for constructive thought and action.

BECAUSE WE THINK it is a subject of general interest we are quoting herewith from "The Listening Post" the historical definition they made about the title "mayor".

"The title of "mayor" has an ancient and honourable history. The French form of the title is *maire;* in Germany, it is *bürgermeister;* in Italy, *podesta;* in Spain, *alcalde;* and in Scotland, *provost*. Originally, the title had much wider significance than it has today.

"Among the nations which arose on the ruins of the Roman empire and who made use of Latin as their official and legal language, *maior* and the Low Latin *maiorissa* were

REC'D MAP 1959
1913 E. 60th STREET [illegible] 37

minos que se aplicaban a funcionarios importantes de ambos sexos para expresar su superioridad jerárquica o facultad de supervisión sobre las otras personas. Así fué cómo al oficial masculino que administraba el Palacio Real se le llamó "maior-domus", y en las residencias de los reyes francos el "maior-domus" se llamaba también "gubernator", "rector", "moderator" o "praefector palati". Tal era su importancia que con frecuencia desplazaba a su dueño, costumbre ésta que la tradición se ha encargado de perpetuar hasta nuestros días en muchos sitios".

'Además del "maiom-domus" (o mayordomo), había otros funcionarios a quienes se llamaba "maiores", como, por ejemplo, el "major equorum" (caballerizo mayor), y el "maior cubiculi" (jefe de la cámara real)".

"Fué pues natural que el uso de un título que tenía tantas aplicaciones en tan diversas circunstancias llegara a generalizarse en todas partes. El "maiorumus" de la época post-Augustina fué el origen del término medioeval español "merinus", el cual a su vez produjo el castellano "merino", que era un funcionario judicial y administrativo de la corte real. El "gregum merinus" era el superintendente de los rebaños del sindicato de criadores de carneros, que se llamaba "mesta". De aquí que los carneros, y más tarde su lana, vinieran a llamarse "merino", palabra de idéntico origen al del título de Mayor, o Alcalde".

"Hasta el Siglo XI los jefes de barrios se llamaban "reeves" en Inglaterra. Luego aparecieron los "mayores" o alcaldes en el Siglo XII, es decir, en la época en que la vida y actividades municipales se intensificaron rápidamente. Este funcionario era elegido como jefe y cabeza del gobierno de la ciudad o pueblo. Londres tuvo el primero en 1191, y ya a mediados del Siglo XIII la costumbre se había generalizado".

"En las Islas Británicas los mayores o alcaldes han adquirido, por mandato legal, el prefijo de "Lord", de modo que al Alcalde de Londres se le llama "the Lord Mayor of London". El conocido tratamiento de "Right Honourable" es una distinción conferida únicamente a los alcaldes de Londres, York, y Belfast; y en Australia a los de Melbourne, Sydney y Adelaide. También se da este tratamiento a los "Lord Prevosts" de Edimburgo y Glasgow".

"En los Estados Unidos es costumbre dar el título de "Honorable" a los alcaldes de las ciudades, y cuando uno se dirige a ellos les dice "Your honor" (Vuestro Honor). En el Canadá prevalece el tratamiento tradicional de "Your Worship" (Vuestra Reverencia)".

"La expresión de respeto que así se otorga al primer magistrado de nuestras ciudades y pueblos se deriva de las ya borrosas páginas de la historia, y nos recuerda el cercano parentesco que existe entre los gobiernos municipales de nuestra época y sus precursores de hace varios siglos".

convenient terms to describe important officials of both sexes who had the superintendence of others. Thus it was that the male officer who governed the King's household was known as *maior domus*. In the households of the Frankish Kings, the *maior domus*, who was also variously known as the *gubernator, rector, moderator* or *praefector palati*, was son great an officer that, frequently, he ended by evicting his master, a custom which tradition has preserved even unto these times. Besides the *maior domus* (the major domo) there were other officers who were *maiores*, for instance: the *maior equorum* (mayor of the horse) and the *maior cubiculi* (mayor of the bedchamber).

"A title which could be applied so easily and in so many circumstances was certain to be widely used. The post-Augustine *maiorumus*, "one of the larger kind" was the origin of the mediaeval Spanish *merinus*, who, in Castillian, is the *merino*, a judicial and administrative officer of the King. The *gregum merinus* was the superintendent of the flocks of the corporation of sheep-owners called the *mesta*, whence the sheep, and then the wool, have come to be known as *merino* —a word identical in origin with the municipal title of mayor.

In England, the chief officers of the boroughs down to the 11th century were the appointed reeves. The mayor appears in the 12th century at the period when municipal life was developing rapidly. He was elected head of the town government. London obtained a mayor in 1191, and, by the middle of the 13th century, the practice was general.

The mayors of certain cities in the British Isles have acquired by prescription the prefix of "Lord". The title "right honourable" is a distinction conferred only upon the Lord Mayors of London, York, Belfast, and in Australia. of Melbourne, Sydney and Adelaide. The title is likewise accorded the Lord Provosts of Edinburgh and Glasgow.

"In the United States, it is the custom to accord the prefix "Honourable" to the mayors of cities and it is usual to address them as "Your honour". In Canada, the traditional British salutation prevails, namely "Your Worship".

"The mark of respect thus accorded the chief magistrate of our cities and towns derives from the mellowed pages of history and serves to remind us of the unbroken link between the municipal governments of today and their early counterparts of long centuries ago."

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

LOS ANGELES, CALIF. Tal como se había anunciado, durante los días primero, dos y tres de Diciembre se celebró la asamblea anual de la "American Municipal Association", a la cual concurrió un gran número de alcaldes, funcionarios municipales y de la liga municipal, y, como en anteriores reuniones, autoridades municipales de otros países, han dado especial realce a las sesiones de la conferencia de 1952.

El Honorable William B. Harsfield, Alcalde de Atlanta, Georgia, que fué electo Presidente para el período de 1953, formuló las siguientes declaraciones:

"Nunca en nuestra historia ha sido mayor ni más urgente la necesidad de enlaces y relaciones más estrechas entre nuestras ciudades. La Nación se encuentra ahora en una nueva fase de su constante evolución social y política. Las vinculaciones entre los diversos niveles de gobierno han llegado a ser en extremo imprecisas, y vagas las demarcaciones de sus respectivas jurisdicciones. Ha llegado, pues, el momento de rede-

LOS ANGELES, CALIF. As it was scheduled it was held in this city from December 1st to 3rd, the annual meeting of the American Municipal Association, with a large attendance of outstanding mayors, municipal officials, municipal league executives and, as in previous meetings, authorities from outside municipal government highlight the 1952 conference program business sessions.

Hon. William B. Hartsfield, Mayor of Atlanta, Ga., elected President por 1953 commented: "Never before in the history of the American Republic has the need been greater for a closer working liaison among our cities. The Nation is entering upon a new phase of a continuing social and political evolution. The relationships between the various levels of government have become clouded, their functional areas obscured. The time has arrived when these governmental boundaries must be redefined. For our cities, the year 1953 will be a year of decision and action..."

finir y precisar estos límites gubernamentales. De modo que el año de 1953 debe ser un año de decisiones y acción constructiva..."

Los programas de ayuda federal, de financiamiento y de tránsito, así como los planes que permitan pagos cómodos, fueron los temas que se discutieron en la Conferencia.

Los acuerdos adoptados en Los Angeles versaron sobre aeropuertos, contaminación de aguas, carreteras, relaciones inter-gubernamentales, la Conferencia de Alcaldes Japoneses (la AMA manifestó su aprobación a la conferencia propuesta para 1953, entre los Alcaldes japoneses y los de las ciudades de la costa del Pacífico); también hubo acuerdos sobre impuestos locales sobre la renta. zonas metropolitanas (se autorizó a los funcionarios de la AMA para negociar con cualquier institución el financiamiento de un extenso estudio de los problemas de las zonas metropolitanas, y se recomendó urgentemente el establecimiento de un comité nacional que deberá incluir representantes de la AMA, el Consejo de Gobiernos Estatales, el Instituto de Derecho Municipal, y la Asociación Nacional de Funcionarios Condales, a fin de que se ocupe de dicho estudio y confeccione un programa de acción para someterlo a la consideración del Congreso Municipal Americano de 1953); además se aprobaron mociones sobre seguro contra responsabilidad civil, parques nacionales, exenciones de impuestos territoriales, tierras anegadas, viviendas provisionales para veteranos de la guerra, fuegos artificiales y viviendas para el pueblo.

FILADELFIA, PA. En esta ciudad el nuevo desarrollo urbano sigue progresando sin interrupción según nos dice el "Citizens' Business". Hasta la fecha el Consejo Municipal ha autorizado en principio unas 13 zonas para su re-desarrollo. Por "zona para re-desarrollo" debe entenderse, según la Ley de Re-desarrollo Urbano de 1945, "cualquier zona, bien esté yerma o edificada, que una comisión de planeamiento encuentre condenable debido a que adolece de condiciones que la hacen insegura, insalubre, o inadecuada para la vida humana; o bien porque las viviendas existentes en la misma estén excesivamente habitadas, o la zona no se haya planeado correctamente, o porque los edificios construidos en la misma cubren demasiado espacio, o no reciben suficiente luz y aire, o no tienen suficientes espacios al aire libre, o estén mal diseñados o dispuestos: o porque sus calles estén mal trazadas o sus solares mal distribuídos; o porque la tierra se ha utilizado en forma económica y socialmente indeseable".

La Comisión de Re-desarrollo de Filadelfia está concentrando sus esfuerzos en el rápido desarrollo de cuatro de estas zonas.

La labor administrativa de esta Comisión está a cargo de una Junta compuesta de 5 miembros designados por el Alcalde por términos que expiran en años diferentes, y estos miembros sirven a su vez como presidentes de 5 comités consultivos integrados por representantes de los intereses privados y oficiales interesados en las labores de re-desarrollo.

El personal está dirigido por un Director Ejecutivo, asistido por expertos en 6 especialidades, a saber: contabilidad, ingeniería, leyes, relaciones públicas y bienes inmuebles.

Federal aid programs, finance and traffic and easy-pay plan were topics discussed during the Conference.

Resolutions adopted at Los Angeles were on airports; air-water pollution; highways; intergovernmental relations; Japanese Mayors Conference (AMA declared its approval of a proposed 1953 conference between Japanese mayors and the mayors of the Pacific Coast cities); local income taxes; metropolitan areas (Officials of AMA were authorized to negotiate with any foundation to finance a broad study of metropolitan area problems, and the stablishment of a national committee —to include representatives of AMA, the Council of State Governments, National Institute of Municipal Law, and the National Association of County Officials— was urged for the purpose of conducting such a study and preparing a program of action for consideration by the 1953 American Municipal Congress); liability insurance; national forests; property tax exemption; submerged lands; temporary war housing; fireworks, and housing.

PHILADELPHIA, PA. In Philadelphia, urban redevelopment is moving steadily forward, according to "Citizens' Business". To date 13 areas have been tentatively approved by city Council for redevelopment.

A "redevelopment area" is defined in the Pennsylvania Urban Redevelopment Law of 1945 as follows: "Any area, whether improved or unimproved, which a planning commission may find to be blighted because of... the unsafe, unsanitary, inadequate or overcrowded condition of the dwellings therein, or because of inadequate planning of the area, or excessive land coverage by the buildings thereon, or the lack of proper light and air and open space, or because of the defective design and arrangement of the buildings thereon, or faulty street or lot layout, or economically or socially undesirable land uses."

The Philadelphia Redevelopment Authority is now concentrating on the early improvement of 4 of these redevelopment areas.

Management of this Authority is vested in a Board consisting of 5 members, appointed by the Mayor for overlapping terms. These members also serve as chairmen of 5 advisory committees, consisting of representatives of private and official interests concerned with redevelopment.

An Executive Director heads the staff of the Authority. He is aided by consultants in 6 specialized fields: Accountancy, engineering, law, public relations, and real estate.

The Authority itself is organized in 6 divisions: Financial, Planning, Projects, Administrative, Real Estate, and Legal.

The first 3 divisions are in charge of an Assistant Executive Director, and the latter 3 are in charge of an Administrative Assistant and 2 chiefs, respectively.

La Comisión consiste en 6 Divisiones: Financiera, Planeamiento, Proyectos, Administración, Bienes Inmuebles y Legal. Las 2 primeras divisiones están bajo la dirección de un Vice-Director Ejecutivo, y las otras 3 están a cargo de un Auxiliar Administrativo y dos jefes, respectivamente.

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

Síntesis de las actividades del Secretariado de la C.P.C.I. durante el mes de noviembre de 1952.

IV REUNION DEL C.I.M. En este mes se envían circulares en las que se informa sobre los seis tópicos que contendrá el Temario para la IV Reunión del Congreso Interamericano de Municipios en Montevideo, a las personas que han participado que asistirán a dicha reunión; Miembros del Consejo Consul-

Summary of the activities of the Secretariat during the month of November 1952.

IV MEETING OF THE INTER-AMERICAN CONGRESS OF MUNICIPALITIES. During this month circulars were sent out giving information about the six topics included in the Agenda for the IV Meeting to those persons who have participated their attendance to said meeting; Members of the

JOINT REFERENCE
LIBRARY JUN 2 4 1952

tivo de la C.P.C.I.: Organizaciones Nacionales de Municipios; Rectores de Universidades, Facultades de Derecho, de Ciencias Sociales y de Economía; Colegios de Ingenieros, de Abogados, de Arquitectos; Ministerios de Obras Públicas, de Trabajo, de Gobernación, de Hacienda; Naciones Unidas; Organización de los Estados Americanos; Organización Internacional del Trabajo: Periódicos; y, Estaciones de Radio de las Américas.

A continuación ofrecemos los tópicos:

No. 1. "Determinación de lo que ha de constituir materia Municipal en la vida contemporánea, en América".

No. 2. "Fuentes de recursos municipales de carácter financiero".

No. 3. "La Vivienda y los medios por los cuales los Municipios deben contribuir a la solución del problema".

No. 4. "Coordinación del planeamiento Municipal con el Regional y Nacional. Instrumentos legales para la aplicación de los planes".

No. 5. "Soluciones para el conveniente aprovechamiento de las horas libres en los centros de población actuales".

No. 6. "Evolución del concepto de Gobierno Municipal en las diferentes repúblicas americanas".

DEL CORREO. Recibimos amable comunicación del Instituto de Gobierno Local Autónomo de Bombay, India, en la que se nos brinda información sobre esta organización de carácter nacional fundada en 1927. En 1951, la organización contaba con 192 miembros municipales (especialistas, corporaciones y distritos municipales), 31 Juntas de Distritos Locales y Miembros de Juntas Escolares; y 390 Miembros "Panchayat" (en la India el "panchayat" es el Consejo de la Villa).

El Instituto sostiene una biblioteca, un depósito de libros y una agencia de compras en gran escala para las instituciones locales. En su imprenta se imprimen modelos administrativos para los "panchayats", los municipios, las juntas, reglamentos, estatutos, etc., así como los libros y publicaciones periódicas del Instituto. Las clases de entrenamiento para los funcionarios del servicio del gobierno local autónomo están dirigidas conjuntamente bajo los auspicios del Gobierno de Bombay y del Instituto, habiendo obtenido su grado 129 estudiantes en 1951. Además, el Instituto de Bombay está ayudando a establecer dos instituciones nacionales: el Instituto de Gobierno Local Autónomo para la India, y la Asociación Indú de Planeación de Ciudades y Pueblos.

Felicitamos al Instituto de Bombay por las actividades que desarrolla y le deseamos éxito para las que tiene en proyecto, entre ellas, hacer una edición de su publicación trimestral en Hindi, que será el idioma oficial de la India en 1965.

Agradecemos la circular informativa del Comité Coordinador de Asistencia Técnica de la OEA, en la que se comunica que fueron escogidas como centros para dos proyectos del Programa de Cooperación Técnica, Bogotá (Colombia), en la que se establecerá el "Centro de Entrenamiento para dirigentes del movimiento cooperativo"; y Cuba, en la que radicará el centro de "Enseñanza Técnica para el mejoramiento de la Agricultura y de la Vida Rural".

CORRESPONDENCIA. Se despacharon 39 cartas; se recibieron 45 cartas.

BIBLIOTECA. Se recibieron 118 publicaciones en total.

FINANZAS. Ingresa la subvención del Municipio de La Habana correspondiente a los meses de julio y agosto de 1952 y, la suscripción anual a nuestras publicaciones de la Universidad de Venezuela.

Advisory Council of the Pan-American Commission on Intermunicipal Cooperation; National Municipal Organizations; Dean of Universities; Schools of Law, Social Sciences, and Economy; Associations of Engineers, Lawyers, Architects; Departments of Public Works, Labor, State, Treasury; United Nations, Organization of the American States: International Labor Office: Newspapers, and Radio Stations, all over the Americas.

The topics are the following:

No. 1. "Determination of what Constitutes Municipal Functions in Contemporary American Life".

No. 2. "Sources of Municipal Revenue".

No. 3. "Housing and the Means by Which the Municipalities should Contribute to the Solution of the Housing Problem".

No. 4. "Coordination of Municipal Planning with Regional and National Planning: Legal Instruments for the Application of the Plans".

No. 5. "Solution for the Proper Use of Leisure Time in the Present Centers of Population".

No. 6. "The Evolution of the Concept of Municipal Government in the Different American Republics".

FROM THE MAIL. We have received a kind circular from The Local Self-Government Institute of Bombay, India, in which they give us information on this statewide organization which was established in 1927. In 1951, it had 192 Municipal members (special, borough, and district municipalities), 31 District Local Boards and School Board Members, and 390 Village Panchayat Members (the "panchayat" is the Indian village Council).

The Institute maintains a library and book depot and a large scale purchasing agency for local bodies. Its press prints administration forms for panchayats, municipalities, and boards, rules, by-laws, etc., as well as the Institute's books and Journals. Training Classes for officers of the local self-government service are conducted under the joint auspices of the Government of Bombay and the Institute; 129 students obtained degrees in 1951.

Besides that, the Institute of Bombay is helping to establish two nationwide institutions: an All India Institute of Local Self-Government, and an Indian Town and Country Planning Association.

We congratulate the Institute of Bombay for his activities and wish them success for the ones they are planning, among them to make an edition of its quarterly publication in Hindi, which will come into use as the official language of India in 1965.

We appreciate the circular from the Coordinating Committee on Technical Assistance of the OAS, in which they report that Bogotá (Colombia), where a "Center for Training of Leaders of the Cooperative Movement" is going to be established, and Cuba, where a center for "Technical Teaching for Agriculture and Rural Life Improvement" will operate have been chosen as centers for two projects of the Program of Technical Cooperation.

CORRESPONDENCE. 39 letters were sent out; 45 letters were received.

LIBRARY. A total of 118 publications was received.

FINANCES. The annual subscription to our publications from the University of Venezuela were received and those of the months of July and August, 1952, from the City of Havana, Cuba.

El material informativo de nuestras publicaciones puede consultarse en la Biblioteca especializada de la C.P.C.I., la que lo recibe como cortesía de diversas instituciones y particulares.